# capitalhumanodeloseurociudadanos
# eurohiritarrengizakapitala
# capitalhumaindeseurocitoyens

El capital humano es un elemento esencial en cualquier proyecto de integración social y urbana. El término remite a la inversión acumulada en formación, educación, e incluso experiencia laboral, susceptible de incidir en el aumento de la productividad, y el retorno que ello supone en dinero, ganancias y desarrollo para una sociedad o colectivo. Su significación en el contexto de la Eurociudad supone, además, la consideración de cómo esa inversión a mediano y largo plazo, representa, también, un enriquecimiento de las redes sociales que posibilitan y favorecen la integración social de un colectivo humano que ha vivido inmerso en dos realidades institucionales o estatales diversas, a pesar de la reconocida matriz cultural común. En otras palabras, la capacidad de transformar ese capital humano, no sólo en crecimiento económico, sino en capital social.

Atendiendo a ello, en el presente documento se busca identificar las características del tejido social del espacio transfronterizo de la Eurociudad Vasca, desde una perspectiva socio-demográfica y educativa, así como las tendencias de opinión que derivan de ella en relación con el proyecto de integración. Todo, con el fin de ofrecer un marco de referencia para el diseño de las políticas y programas de cooperación y desarrollo de la región, desde una perspectiva cultural y humana.

## EL PERFIL SOCIO - DEMOGRÁFICO

Las estimaciones de población de mayo de 2005 indican que la Eurociudad Vasca Bayona-San Sebastián cuenta con una población de 660.000 habitantes. De ellos, 480.000 residen en el Polo Oeste y 180.000 en el Polo Este, a lo largo de una línea costera que en su conjunto abarca una extensión aproximada de 50 kilómetros, y en la que su población se distribuye de manera preferente en torno a los centros urbanos (con una concentración superior al 70%).

La composición de la población de la Eurociudad por segmentos de edad (Véase Figura 2), cobra relevancia en la medida en que los datos del estudio han revelado que la edad es significativa en el establecimiento de grupos y tendencias de opinión en cuanto a movilidad, participación y valoración del proyecto de integración metropolitana.

Esta distribución concuerda con la evolución demográfica de la C.A. de Euskadi, que registró una importante pérdida de crecimiento entre los años 1981 y 2003 (1% de la población), un acusado y continuo descenso de efectivos en las edades más jóvenes, y el aumento de los porcentajes de población en los segmentos de edades más maduras (a partir de 55 años). Las variaciones con respecto a Francia y la región de Aquitania son de grados, y no suponen una diferencia notable que indique una fractura en cuanto a las tendencias a ambos lados de la frontera.

La siguiente gráfica muestra la distribución por segmentos de edad, en función de los distintos municipios de la Eurociudad. Con lo que queda patente, además, la desigual distribución y concentración de la población entre centros urbanos y municipios, así como las tendencias de edades manifiestas en las localidades. Diferencias que se corresponden, además, con las distintas densidades de población existentes entre Gipuzkoa (348 hab. /km2) y Lapurdi (266,2 hab./km2).

## NIVEL EDUCATIVO DE LOS HABITANTES DE LA EUROCIUDAD

La otra variable significativa en la configuración de los grupos de opinión de la Eurociudad corresponde al nivel educativo. En líneas generales, el nivel educativo de los habitantes de la Eurociudad Vasca es medio-alto en tanto que, más de dos tercios de la población de la Eurociudad han realizado estudios medios o superiores (68%). En concreto, más de un tercio de la población posee titulación de grado medio (39%), y poco menos de un tercio posee titulación universitaria (29%).

Giza kapitalak berebiziko garrantzia du gizarte nahiz hiri bat integratzeko egitasmo guztietan. Termino horrek hauxe adierazten du: produktibitatea handitzen lagundu dezaketen inbertsioak, trebakuntzan, hezkuntzan eta lan-esperientzian, eta horrek gizarte edo kolektibo batentzat dirutan, irabazietan eta garapenean dituen ondorioak. Euskal Eurohiriaren kasuan beste zerbait gehiago esan nahi du: epe ertain nahiz luzera begira egindako inbertsio horien bidez, ageriko kultur ezaugarri komunak izan arren, erakunde nahiz estatu desberdinen baitan bizi izan den giza multzo baten integrazio sozialean laguntzen duten sare sozialak aberasteko aukera, hain zuzen ere. Bestela esanda, giza kapital hori eraldatzeko ahalmena, baina ez hazkunde ekonomikoa ekartzeko bakarrik, kapital soziala sortzeko ere bai.

Aurrekoari jarraiki, txosten honen bidez Euskal Eurohiriko mugaz gaindiko esparruko ehundura sozialaren ezaugarriak identifikatzen saiatu gara, bi ikuspegitan oinarrituta: sozio-demografia eta hezkuntza-maila. Era berean, integrazio-egitasmoaren inguruan dauden iritziak jaso ditugu. Esparru horretan lankidetzarako eta garapenerako politikak eta programak prestatzeko garaian erreferentzia-esparru bat eskaintzeko asmoz egin dugu, kultura eta gizakiak kontuan hartuta.

## EZAUGARRI SOZIO-DEMOGRAFIKOAK

2005eko biztanleriari buruzko datuen arabera, Baionatik Donostiarako Euskal Eurohiriak 660.000 biztanle ditu, 480.000 mendebaldeko muturrean bizi dira eta 180.000 ekialdekoan, guztira 50 km inguru dituen itsasertzeko lerro batean banatuta. Biztanle horietako gehienak hiriguneen inguruan banatuta daude (%70etik gorako kontzentrazioa).

Eurohiriko biztanleek adinaren arabera duten banaketa (ikus 2. irudia) oso garrantzitsua da, gure ikerketako datuek erakutsi dutenez adinak

1

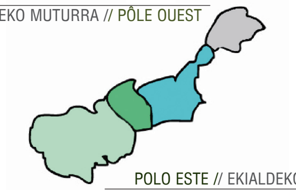



Figura 1: Eurociudad por comarcas. 1. irudia: Eurohiriko eskualdea. Figure 1 : L'Eurocité par territoires.

eragin handia duelako hainbat alderdiren inguruan -joan-etorriak, parte-hartzea eta metropoli-integraziorako egitasmoaren gaineko iritzia-taldeak eta joerak bereizteko garaian. Banaketa hori bat dator EAEko demografiaren bilakaerarekin: 1981-2003 bitartean biztanleak galdu zituen EAEk (biztanleen %1), gazteen kopurua etengabe eta nabarmen murriztu zen eta 55etik gorakoen kopurua, berriz, handitu. Frantziaren eta Akitaniaren aldean ez dago gorabehera handirik, eta mugaren bi aldeetan ere pareko bilakaera dugu, bateko nahiz besteko joeretan ez dagoelarik inolako hausturarik.

Hurrengo grafikoan biztanleen banaketa adin-tarteen arabera ikusten dugu, Eurohiriko udalerri bakoitzean. Hor argi ikusten da biztanleek ez dutela banaketa orekatua hiriguneen eta udalerrien artean, eta argi ikusten da, halaber, zein adin-tarte nagusitzen den herri bakoitzean. Desberdintasun horiek Gipuzkoaren eta Lapurdiren biztanleria-dentsitatearen arteko aldeari erantzuten diete: Gipuzkoak 348 bizt./km2 ditu, eta Lapurdik 266,2 bizt./km2.

## EUROHIRIKO BIZTANLEEN HEZKUNTZA-MAILA

Eurohirian iritzi-taldeak sortzeko garaian eragina duen funtsezko beste adierazle bat hezkuntza-maila da. Oro har, Euskal Eurohiriko biztanleek erdi- eta goi-mailen arteko hezkuntza dute, biztanleen bi herenek baino gehiagok (%68) erdi- nahiz goi-mailako ikasketak baitituzte. Zehazkiago, herritarren herenak pasatxok (%39) erdi-mailako tituluren bat dute eta herenak baino zerbait gutxixeagok (%29) unibertsitate-tituluren bat.

Hona hemen Eurohiriko hezkuntzaren egoera, EAEko biztanleekin alderatuta: 1) 20 eta 24 urte bitarteko gazte asko, bigarren mailako ikasketak dituztenak gutxienez (%80,1); 2) heldu asko, 65 urtetik gorakoak bereziki, ikasketarik ez edo oinarrizko ikasketak dituztenak, emakumeak gehienbat; 3) unibertsitate-ikasketak egindakoen

Le capital humain est un élément essentiel dans tout projet d'intégration sociale et urbaine. Le terme renvoie à l'investissement accumulé en formation, en éducation, et même en expérience professionnelle. Un investissement susceptible d'avoir une incidence sur l'accroissement de la productivité. Et le retour que cela suppose en termes monétaires, de revenus et de développement pour une société ou un public. Sa signification dans le contexte de l'Eurocité oblige, par ailleurs, à considérer comment un investissement de cet ordre à moyen et long terme représente, également, un enrichissement des organisations et réseaux sociaux à même de favoriser l'intégration sociale d'un groupe humain qui, bien qu'ayant des racines culturelles communes, a connu des réalités historiques et institutionnelles différentes. En d'autres termes, la capacité à transformer ce capital humain, non seulement en croissance économique mais aussi en capital social.

Nous en tenant à ces considérations, dans le présent document nous cherchons à identifier les caractéristiques du tissu social de l'espace transfrontalier de l'Eurocité basque, dans une perspective sociodémographique et éducative. Ainsi que les tendances d'opinion qui en découlent par rapport au projet d'intégration. La finalité, au bout du compte, étant d'offrir un cadre de référence à la mise en place des politiques et programmes de coopération et développement de la région, dans une perspective culturelle et humaine.

## LE PROFIL SOCIODEMOGRAPHIQUE

Les estimations démographiques de mai 2005 indiquent que l'Eurocité basque Bayonne-San Sebastián compte une population de 660.000 habitants. Dont 480.000 habitent le pôle ouest et 180.000 le pôle Est, le long d'une bande côtière qui s'étire sur près de 50 kilomètres et dans laquelle la population se répartit en priorité autour des centres urbains (avec une densité de population supérieure à 70%).

La composition de la population de l'Eurocité, par segments d'âge (Voir Figure 2), revêt de l'importance dans la mesure où les données de l'étude ont révélé que l'âge est un facteur significatif dans l'établissement de groupes et de tendances d'opinion dès lors que l'on étudie la mobilité, la participation et la valorisation du projet d'intégration métropolitaine.

Cette distribution concorde avec l'évolution démographique de la Communauté autonome du Pays Basque, laquelle a enregistré une forte perte de croissance entre 1981 et 2003 (1% de la population). Mais a connu aussi une diminution accusée et continue dans les groupes d'âge les plus jeunes, et une augmentation en pourcentage de population dans les groupes d'âge les plus matures (plus de 55 ans). Les variations par rapport à la France et la région Aquitaine, de quelques pourcents, ne supposent pas une différence notable qui indiquerait une fracture quant aux tendances de part et d'autre de la frontière.

Le graphique ci-après montre la distribution par segments d'âge, par rapport aux différentes communes de l'Eurocité. Ceci permet de visualiser, par ailleurs, l'inégale distribution et concentration de la population entre centres urbains et communes, ainsi que les tendances d'âges manifestes dans les localités. Des différences qui correspondent, de plus, avec les différentes densités démographiques entre Gipuzkoa (348 hab. /km2) et Labourd (266,2 hab./km2).

## NIVEAU EDUCATIF DES HABITANTS DE L'EUROCITE

L'autre variable significative dans la configuration des groupes d'opinion de l'Eurocité correspond au niveau éducatif. Pour l'essentiel, le niveau éducatif des habitants de l'Eurocité basque est moyen - haut si l'on considère que plus des deux tiers de la population de l'Eurocité ont suivi des études secondaires ou supérieures (68%). Plus précisément, plus d'un tiers de la population possède un diplôme de niveau baccalauréat (39%), et un peu moins d'un tiers possède un diplôme universitaire (29%).

2

DISTRIBUCIÓN DE LA POBLACIÓN DE LA EUROCIUDAD RANGOS DE EDAD Y PORCENTAJES
EUROHIRIKO BIZTANLEEN BANAKETA ADIN-TARTEAK ETA EHUNEKOAK
DISTRIBUTION DE LA POPULATION DE L'EUROCITÉSEGMENTS D'ÂGE ET POURCENTAGES

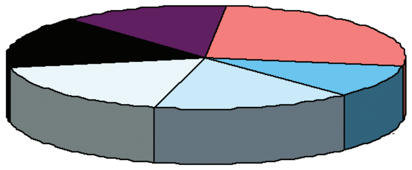



Figura 2: Distribución de la población de la Eurociudad por segmentos de edad a partir de 16 años.
2. irudia: Eurohiriko biztanleen banaketa, 16 urtetik gorako adin-tarteen arabera.
Figure 2 : Distribution de la population de l'Eurocité par groupes d'âge à partir de 16 ans.

Fuente: Elaboración propia a partir de datos del INSEE & Eustat (2004)
Iturria: Geuk egina, INSEEren eta Eustaten datuak erabiliz (2004).
Source : Source propre à partir de données de l'INSEE & Eustat (2004).

El panorama educativo en la Eurociudad presenta, en proporción con la población de la CAPV: 1) un alto porcentaje de población joven -entre 20 y 24 años- que ha completado, al menos, un nivel de enseñanza o formación secundaria (80,1%); 2) un alto porcentaje de población adulta -especialmente en el segmento de edad mayor de 65 años- sin estudios o con estudios primarios, con tendencia más acusada entre las mujeres; 3) una significativa tasa de estudios Universitarios en el segmento de población joven; y 4) una acción expansiva del proceso de recuperación y mantenimiento del euskara (32,3% de euskaldunización verbal y escrita).

Las tendencias generales de la educación en Francia muestran, por su parte, una coincidencia en la alta tasa de formación universitaria entre los menores de 49 años (17,8%); una relativamente elevada cifra de población sin estudios (31,6%) por el peso porcentual que supone la población mayor de 50 (38%) y 65 años (68%) respectivamente; y más de un tercio de la población con edades superiores a catorce años (41%) que han obtenido algún tipo de titulación académica equivalentes a la primaria y el bachillerato; por lo que se refiere al uso del euskara, la euskaldunización de la población en Lapurdi y el BAB se estima en un 16%.

Las cifras enunciadas señalan, por tanto, que en contexto de la Eurociudad, nos encontramos con un alto nivel de formación en el segmento de población entre los 16 y 54 años de edad, en el que tiene una importante incidencia el aumento de los estudios universitarios, en abierto contraste con las tendencias de la población mayor de 55 años.

## EMPLEO POR SECTORES ECONÓMICOS

Las tendencias de creciente desarrollo y especialización de la formación del capital humano de la Eurociudad se reflejan, también, en la distribución del empleo por sectores económicos, y en la importancia relativa y expansiva del sector servicios en comparación con los sectores primario e industrial. En este sentido, los datos muestran una tendencia semejante en las distintas comarcas de la Eurociudad, con ligeras variaciones de grado entre ellas. Destaca, no obstante, el mayor desarrollo del sector industrial en las comarcas guipuzcoanas.

## ESTILO DE VIDA DE LOS HABITANTES DE LA EUROCIUDAD VASCA

El estilo de vida se refiere a cómo vive una persona, a partir de sus experiencias anteriores, características innatas y situación actual. Atendiendo a los resultados, los indicadores de estilo de vida de los habitantes de la Eurociudad Vasca los caracteriza como individuos con deseo de actividad social, de carácter variado y asociada al riesgo. En base a esta orientación la población de la Eurociudad Vasca se puede englobar dentro del segmento de experimentadores y creadores, que son aquellas personas que están abiertos a las nuevas experiencias y planteamientos novedosos, y muestran interés o inquietud por nuevos campos.

## CAPITAL HUMANO Y VALORACIÓN DEL PROYECTO DE LA EUROCIUDAD

El contraste del panorama socio demográfico con los resultados del estudio apunta a:

1)El nivel de formación y las posibilidades de desarrollo del capital humano de la Eurociudad es alto, y se compagina con las tendencias de desarrollo económico por sectores. El mayor grado de formación de las generaciones menores de 45 años permite considerar un potencial expansivo en cuanto a las políticas de desarrollo e innovación, y en el área de servicios. De la combinación de niveles educativos medios y altos, y un estilo de vida orientado a la acción, se genera un capital humano que resulta idóneo para impulsar un proyecto colectivo de construcción de una ciudad transfronteriza.

2) Hay una mayor relación entre las edades y los grupos de opinión, que de éstas últimas con respecto a los niveles de formación. El cruce

kopuru handia, gazteen artean; eta 4) euskara berreskuratzeko prozesua gero eta hedatuagoa (%32,3k euskaraz hitz egiteko eta idazteko gaitasuna dute).

Bestalde, Frantzian ere unibertsitate-ikasketen tasa handia dago 49 urtetik beherakoen artean (%17,8); ikasketarik gabekoak ere askotxo dira (%31,6), 50etik eta 65etik gorako biztanle kopuru handiaren ondorioz (50etik gorakoen %38ek eta 65etik gorakoen %68ek ez dute ikasketarik); eta, azkenik, hamalau urtetik gorakoen herenak baino gehiagok (%41) lehen hezkuntzaren eta batxilergoaren pareko ikasketak eginak dituzte. Euskararen erabilerari dagokionez, Lapurdiko eta BAMeko biztanleen %16 inguru dira euskaldunak.

Goiko kopuru eta zenbakien arabera, beraz, Eurohirian 16-54 urte bitartekoek prestakuntza-maila handia dutela ikusten dugu, eta unibertsitate-ikasketen eragina gero eta handiagoa dela, 55 urtetik gorakoen artean gertatzen denaz guztiz bestela.

## LANA, EKONOMIA-SEKTORE BAKOITZEAN

Eurohiriko giza kapitalaren prestakuntza gero eta garatuago eta espezializatuagoa da. Lana ekonomia-sektoreen artean nola banatuta dagoen ikusita, ederki irudikatzen da joera hori, bai eta zerbitzuen sektoreak lehen sektorearen eta industriaren aldean duen garrantzi erlatibo eta gero eta handiagoa ikusita ere. Hala, Eurohiriko eskualde guztietan antzeko joera agertzen zaigu, neurrian gorabeheratxo batzuk dauden arren. Nabarmentzekoa da, dena den, industriak garapen handiagoa duela Gipuzkoako eskualdeetan Lapurdikoetan baino.

## EUSKAL EUROHIRIKO BIZTANLEEN BIZI-ESTILOA

Pertsonak beren aurreko esperientzien, sortzetikako berezitasunen eta gaur egungo egoeraren arabera nola bizi diren erakusten digu bizi-estiloak. Ikerketa honetako emaitzen arabera, Euskal Eurohiriko biztanleen bizi-estiloaren adierazleek erakusten

3

DISTRIBUCIÓN DE LA POBLACIÓN POR RANGOS DE EDAD Y MUNICIPIO
BIZTANLEEN BANAKETA, ADIN-TARTEEN ETA UDALERRIEN ARABERA
DISTRIBUTION DE LA POPULATION PAR SEGMENTS D´ÂGE ET COMMUNES

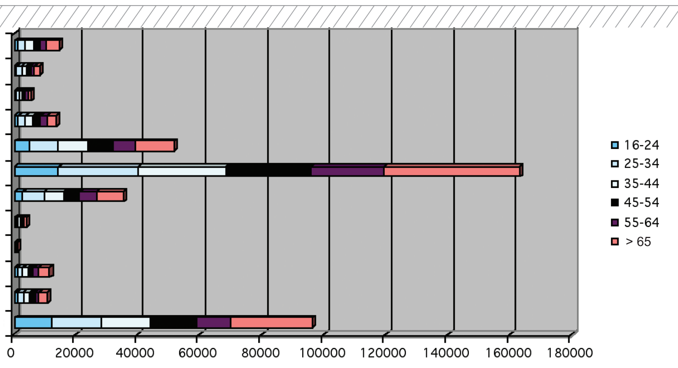



Figura 3: Eurociudad. Distribución de la población por segmentos de edad y municipios, a partir de 16 años.
3. irudia: Eurohiria. Biztanleen banaketa 16 urtetik gorako adin-tarteen eta udalerrien arabera.
Figure 3 : Eurocité. Distribution de la population par segments d´âge et communes, à partir de 16 ans.

Fuente: Elaboración propia a partir de datos del INSEE & Eustat (2004)
Iturria: Guk egina, INSEEren eta Eustaten datuak erabiliz (2004)
Source: Propre élaboration à partir de fonnées de l´INSEE & Eustat (2004)

digute biztanle horiek jarduera soziala maite dutela, era askotako izaerak dituztela eta arrisku-puntu batean bizi direla. Hala, esperimentatzaile eta sortzaileen multzoan sailkatu daiteke Euskal Eurohiriko biztanleria: esperientzia eta ikuspegi berriak lantzeko prest dauden eta esparru berriengatik interesa edo kezka duten pertsonak sartzen dira multzo horretan.

## GIZA KAPITALA ETA EUROHIRIA EGITASMOAREN BALORAZIOA

Egoera sozio-demografikoa gure ikerketaren emaitzekin alderatuta ondorio hauek atera ditugu:

1) Eurohiriko prestakuntza-maila eta garatzeko aukerak handiak dira, eta hori bat dator sektoreen garapen ekonomikoaren joerekin. 45 urtetik beherako belaunaldiak dira prestakuntza-maila handiena dutenak, eta, hortaz, pentsatzekoa da garapen eta berrikuntzako politiketan eta zerbitzu-esparruan potentziala gero eta handiagoa izango dela. Bi alderdi uztartuta -erdi- eta goi-mailako hezkuntza-mailak, batetik, eta ekintzara bideratutako bizi-estiloa, bestetik-, mugaz gaindiko hiri bat eraikitzeko egitasmo kolektiboa bultzatzeko ezinbesteko giza kapitala sortzen da.

2) Lotura handiagoa dago adinen eta iritzi-taldeen artean talde horien eta prestakuntza-mailen artean baino. Datu sozio-demografikoak Eurohiria egitasmoaren, mugaz gaindikoaren eta mugaren inguruko balorazioa aztertzeko aldagaiekin gurutzatuz gero, ikusten dugu 65 urtetik gorakoek balorazio hobea egiten dutela mugari buruz (%47), ez hain ona mugaz gaindikoari buruz (%32) eta, azkenik, Euskal Eurohiria egitasmoa dator hirugarren lekuan (%28). Nolanahi ere, adin-tarte horretakoak dira Eurohiria egitasmoa ongien baloratzen dutenak. 35-44 urte bitartekoak datoz ondoren, baina aurrekoen oso atzetik (%19).

3) Eurohiria egitasmoa ezagutzen dutela diotenen artean (%18), hamarretik zortzik erdi-mailako edo unibertsitateko tituluren bat dute (%36 eta %46, hurrenez hurren). Hala ere, beste datu hau ere aurkitu dugu: biztanle horiek direla, halaber, Eurohiria egitasmoa baloratzeko garaian ezaxola handiena erakusten dutenak (%17 eta %22, hurrenez hurren). 16-24 eta 25-34 urte bitartekoen artean bereziki oso handia da ezaxola hori (%32 eta %28,9). Kopuru horien arabera, biztanle gazteenak eta ikasketa-maila handiena dutenak dira egitasmo honekin bat egiteko gogo gutxien dutenak. Nolanahi ere, mugari ematen dioten balorazio txikia ikusita (%10ek baino gutxiagok ematen diote balorazio ona), biztanle-multzo horiek lotura txikiagoa dute lurraldetasunaren inguruko ikuspegi hertsiekin.

4) Erakundeetan dugun konfiantza adin-tarteen arabera banatuta aztertuz gero, ikusten dugu gazteek

Le panorama de l'Eurocité en matière d'éducation, rapporté à la population de la Communauté autonome du Pays basque, présente : 1) une forte proportion de population jeune (entre 20 et 24 ans) qui a suivi au minimum un niveau d'enseignement ou de formation secondaire (80,1%); 2) un fort pourcentage de population adulte (notamment dans le segment d'âge supérieur à 65 ans) n'a pas suivi d'études ou a suivi des études primaires, avec une tendance plus accusée parmi les femmes; 3) un taux significatif d'études universitaires dans le segment de population jeune; et 4) une action dynamique du processus de récupération et de conservation de la langue basque (maîtrise verbale et écrite de l'euskara estimée à 32,3%).

Les tendances générale de l'éducation en France montrent, de leur côté, une coïncidence en ce qui concerne le taux élevé de formation universitaire chez les moins de 49 ans (17,8%); un chiffre relativement élevé de population n'ayant pas suivi d'études (31,6%) consécutif au poids relatif de la population de plus de 50 (38%) et de plus de 65 ans (68%); tandis que l'on observe que plus d'un tiers de la population de plus de quatorze ans (41%) a obtenu un diplôme quelconque d'enseignement équivalent au certificat de fin d'études primaires ou au baccalauréat; en ce qui concerne l'utilisation de l'euskara, on estime à 16% la maîtrise de la langue dans la population du Labourd et dans le district BAB.

Les chiffres énoncés indiquent, par conséquent, que dans l'Eurocité nous avons un haut niveau de formation dans le segment de population des 16-54 ans. Au sein duquel l'augmentation des études universitaires joue fortement, en claire opposition avec les tendances caractérisant la population des plus de 55 ans.

## EMPLOI PAR SECTEURS ECONOMIQUES

Les tendances de développement croissant et de spécialisation de la formation du capital humain de l'Eurocité se retrouvent également dans la distribution de l'emploi par secteurs économiques. Ainsi que dans l'importance relative et en expansion du secteur des services, comparé aux secteurs primaire et industriel. En ce sens, les données montrent une tendance similaire dans les différents territoires de l'Eurocité, avec de légères variations en pourcentage entre eux. On notera cependant un plus fort développement du secteur industriel dans les territoires guipuzcoans.

## STYLE DE VIE DES HABITANTS DE L'EUROCITE BASQUE

Le style de vie se réfère à comment vit une personne, à partir de ses expériences antérieures, ses caractéristiques innées et sa situation présente. Si l'on s'en tient aux résultats, les indicateurs de style de vie des habitants de l'Eurocité basque les caractérisent comme des individus ayant un désir d'activité sociale, de caractère divers et associée au risque. Partant de cette orientation, on peut ranger la population de l'Eurocité basque dans le groupe des expérimentateurs et créateurs. Nous définissons de la sorte les personnes ouvertes à de nouvelles expériences et propositions novatrices, et montrant de l'intérêt ou de la curiosité pour de nouveaux domaines.

## CAPITAL HUMAIN ET VALORISATION DU PROJET DE L'EUROCITE

La comparaison entre le panorama sociodémographique et les résultats de l'étude tend à montrer que :

1) Le niveau de formation, comme les possibilités de développement du capital humain de la Eurocité, est élevé. Il suit les tendances de développement économique par secteurs. Le plus haut niveau de formation des générations de moins de 45 ans permet de considérer une expansion potentielle des politiques de développement et d'innovation. Idem dans le domaine des services. La combinaison de niveaux éducatifs moyens et hauts et d'un style de vie tourné vers l'action permet de générer un capital humain constituant le terreau idéal pour mettre en œuvre un projet collectif de construction d'une cité transfrontalière.

2) Il y a une plus forte relation entre les âges et les groupes d'opinion, qu'entre les premiers et les niveaux de formation. Le croisement des données sociodémographiques avec les variables explorant la valorisation du projet d'Eurocité, le fait transfrontalier et la frontière, révèle que le groupe de personnes de plus de 65 ans tend à valoriser plus positivement la frontière (47%), dans une moindre mesure le fait transfrontalier (32%) et, en dernier lieu le projet Eurocité (28%). Toutefois, il s'agit aussi du groupe qui valorise le plus le projet Eurocité, suivi de loin par le groupe d'âge des 35-44 ans (19%).

3) Parmi la population qui dit connaître le projet Eurocité (18%), huit personnes sur dix sont titulaires d'un diplôme de niveau baccalauréat (36%) ou universitaire (46%). Cependant, nous devons immédiatement corriger cette constatation dans la mesure où c'est au sein de cette population que l'on trouve également les valeurs les plus élevées montrant de l'indifférence concernant la valorisation du projet d'Eurocité (17% pour les premiers et 22% pour les seconds). Des valeurs qui sont particulièrement élevées dans les segments d'âge des 16-24 ans (32%), et 25-34 ans (28,9%). Ces chiffres, dans l'ensemble, indiquent une tendance négative en ce qui concerne la disposition des segments de population les plus jeunes et possédant le plus haut niveau d'études à s'impliquer activement dans le projet. Cela étant, la faible valorisation qu'ils traduisent pour la frontière (moins de 10% la valorise positivement) indique

EMPLEO POR SECTORES ECONÓMICOS Y COMARCAS
LANA, EKONOMIA-SEKTORE ETA ESKUALDEEN ARABERA
EMPLOI PAR SECTEURS ÉCONOMIQUES ET TERRITOIRES

4

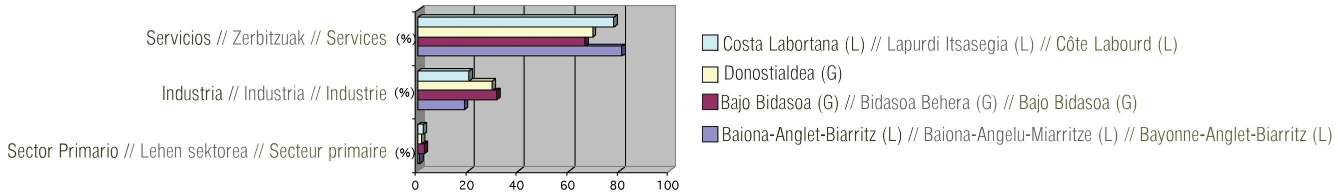



Figura 4: Distribución de la población por empleo y sectores económicos en las comarcas de la Eurociudad.
4. irudia: Eurohiriko eskualdeetako biztanleen banaketa, lanaren eta ekonomia-sektoreen arabera.
Figure 4: Distribution de la population par emploi et par secteurs dans les régions de l'Eurocité.

Fuente: Elaboración propia a partir de datos del INSEE, Eustat e INE (1999-2001)
Iturria: Geuk egina, INSEEren, Eustaten eta INEren datuak erabiliz (1999-2001).
Source: élaboration propre et données de l' INSEE, Eusta et INE (1999 – 2001)

de los datos sociodemográficos con las variables que exploran la valoración del proyecto de Eurociudad, lo transfronterizo y la frontera, revela que el grupo de personas mayores de 65 años tienden a valorar más positivamente la frontera (47%), en menor medida lo transfronterizo (32%) y, en último lugar el proyecto de la Eurociudad (28%). Con todo, es el grupo que mejor valora el proyecto de la Eurociudad, seguido de lejos por el segmento de edad entre los 35 y 44 años (19%).

3) De la población que dice conocer el proyecto de la Eurociudad (18%), ocho de cada diez posee titulación académica de grado medio (36%) o universitaria (46%). No obstante, junto a esta constatación también se verifica que dentro de esta población se encuentran, así mismo, los valores más altos en cuanto a indiferencia con respecto a la valoración del proyecto de la Eurociudad (17% y 22% respectivamente). Valores que resultan particularmente altos en los segmentos de edades de 16 a 24 años (32%), y de 25 a 34 años (28,9%). Cifras que, en su conjunto, señalan una tendencia negativa en cuanto a la disposición de los segmentos de población más joven y con mayores niveles de estudios a involucrarse activamente en el proyecto. No obstante esto último, la poca valoración que muestran por la frontera (menos del 10% la valora positivamente) indica que es un grupo de población menos atado a concepciones rígidas de la territorialidad.

4) Los resultados del grado de confianza en las Instituciones por segmentos de edad, avalan la idea de que la indiferencia de los jóvenes frente al proyecto de la Eurociudad se corresponde con un mayor escepticismo con respecto a las Instituciones en general, más acusado en el caso de la Unión Europea, el Gobierno Central y las Fuerzas Armadas. En contrapartida, valoran más a los Sindicatos. Tendencia diametralmente opuesta a la de los mayores de 65, que en líneas generales muestran un alto grado de confianza en las Instituciones en general, y baja en lo que respecta a los Sindicatos.

## LA COMUNIDAD CÍVICA COMO OBJETIVO DE LA EUROCIUDAD

Es importante valorar con cuidado la relevancia de estos indicadores de cara a las posibilidades de desarrollo y ampliación de la vida asociativa y de redes sociales de la Eurociudad, con el fin de reforzar la comunidad cívica de una nueva metrópoli poli-céntrica, transcultural y transnacional. Difícilmente pueden ser interpretados como una negativa de sus habitantes a un proceso de integración, pero sí, una llamada de atención respecto a la necesidad de potenciar un mayor grado de socialización entre las distintas comunidades que la componen. En este sentido, se constata la necesidad de potenciar los esquemas de participación no tradicionales que permitan ampliar los niveles de confianza y conocimiento mutuo de los habitantes de ambos polos, tratando de impulsar la cooperación transfronteriza a través de las asociaciones, organizaciones no gubernamentales y, mediante acciones más decididas en los terrenos de la educación y de las políticas de comunicación. Este último punto lo corroboran algunos agente socio culturales del espacio transfronterizo.

De las conversaciones mantenidas con estos interlocutores socio-culturales sobresalen otras consideraciones que es necesario tener en cuenta:

1) la necesidad de dar una mayor cabida a los temas sociales y culturales de la Eurociudad en la política informativa transfronteriza, como vía efectiva para promover el conocimiento mutuo;

2) la necesidad de enfrentar sin complejos ni prejuicios de las partes, una política lingüística para la Eurociudad que permita, a medio y largo plazo, superar los obstáculos que supone el problema del dominio de las lenguas para la integración social, bien mediante la valoración de la lengua mayoritaria del país vecino como tercera lengua prioritaria en el sistema educativo provincial, y/o como política de promoción del uso del euskara a ambos lados de la frontera ●

Eurohiria egitasmoaren aurrean duten ezaxola bat datorrela erakundeekiko duten eszeptizismoarekin, Europar Batasunaren, Frantziako edo Espainiako gobernuaren eta indar armatuen kasuan bereziki. Sindikatuak, berriz, hobeto ikusten dituzte. 65 urtetik gorakoek aurkako ikuspegia dute, hain justu, haiek konfiantza handiagoa baitute erakundeetan, oro har, eta txikiagoa sindikatuetan.

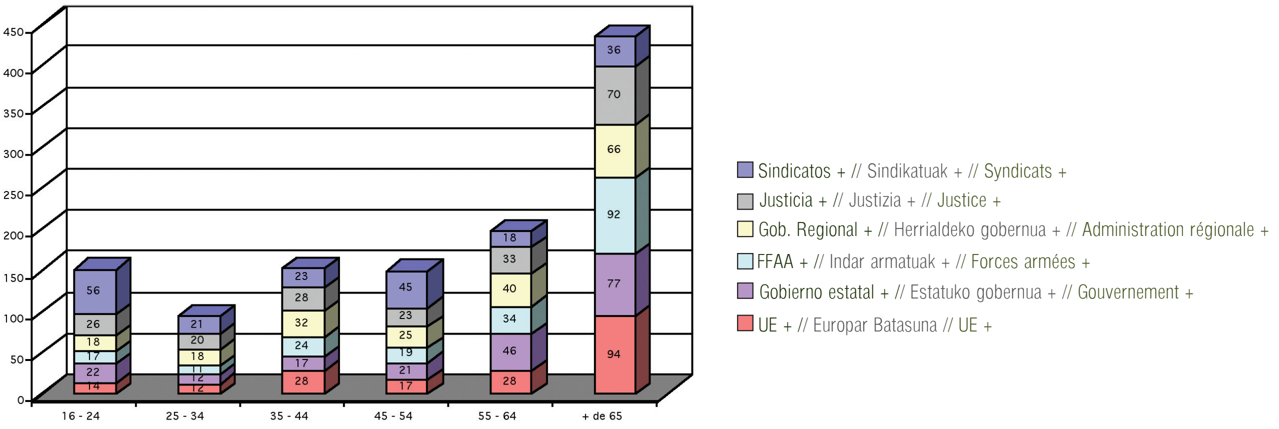
## KOMUNITATE ZIBIKOA, EUROHIRIAREN HELBURU

Goiko adierazleak kontuz baloratu behar ditugu, kultur arteko eta nazioz gaindiko metropoli polizentriko bateko komunitate zibikoa sendotzearren, Eurohiriaren barruan elkarteen bizitza eta sare sozialak garatzeko eta hedatzeko aukerak aztertzeko garaian. Nekez ondorioztatuko dugu Eurohiriko biztanleak integrazio-prozesuaren aurka daudenik, baina argi ikusten da Eurohiria osatzen duten komunitateen artean sozializazio-maila handiagoa lortu beharra dagoela. Hala, parte hartzeko eskema ez-tradizionalak indartu behar dira bi muturretako biztanleen artean konfiantza eta ezagutza areagotzeko. Mugaz gaindiko elkarlana sendotzeko gobernuz kanpoko erakunde eta elkarteen laguntza behar da, eta neurri irmoagoak hartu behar dira hezkuntzan eta komunikazio-politiketan. Mugaren bi aldeetako zenbait kultur eragilek horixe bera azpimarratzen dute.

Gizarte eta kultur alorreko eragileekin izandako elkarrizketetatik ondorio hauek atera ditugu:

1) Eurohiriko gai sozial eta kulturalei garrantzi handiagoa eman behar zaiela mugaz gaindiko informazio-politiketan, elkarren ezagutza areagotzeko bitarteko eraginkorra delako hori;

GRADO DE CONFIANZA EN LAS INSTITUCIONES POR SEGMENTOS DE EDAD: VALORACIÓN POSITIVA
ERAKUNDEETAN DUGUN KONFIANTZA, ADIN-TARTEAREN ARABERA: BALORAZIO ONA
DEGRÉ DE CONFIANCE DANS LES INSTITUTIONS PAR SEGMENTS D'ÂGE: VALORISATION POSITIVE




5

Figura 5: Grado de confianza en las Instituciones por segmentos de edad: valoración positiva
5. irudia: Erakundeetan dugun konfiantza, adin-tartearen arabera: balorazio ona
Firgure 5: Degré de confiance dans les institutions par segments d'âge: valorisation positive

2) Eurohirian hizkuntz politika zehatz bat landu beharra dagoela, konplexurik eta aurreiritzirik gabe, hizkuntzak ez jakiteak integrazio sozialari jartzen dizkion eragozpenak gainditzearren, epe ertain nahiz luzera begira. Horretarako, Frantziako hizkuntza nagusiak gure herrialdeko hezkuntza-sistemako hirugarren hizkuntza nagusia izan beharko luke eta euskara mugaren alde bietara bultzatzeko politikak landu beharko lirateke ●

que c'est un groupe de population moins attaché à des conceptions rigides de la territorialité.

4) Les résultats du niveau de confiance dans les institutions par segments d'âge, confortent l'idée que l'indifférence des jeunes vis-à-vis du projet d'Eurocité s'inscrit dans une attitude plus générale de scepticisme à l'égard des institutions, plus accusé envers l'Union européenne, le gouvernement et les forces armées. En revanche, les syndicats bénéficient d'une meilleure considération. Une tendance diamétralement opposée à celle des plus de 65 ans. Lesquels, en règle générale, montrent un degré de confiance élevé dans les institutions, en général, et vis-à-vis des syndicats.

## LA COMMUNAUTE CIVIQUE COMME OBJECTIF DE L'EUROCITE

Il est important d'analyser avec soin l'importance de ces indicateurs pour une prise en compte des possibilités de développement et d'élargissement de la vie associative et des réseaux sociaux de l'Eurocité si l'on souhaite renforcer la communauté civique d'une nouvelle métropole polycentrique, transculturelle et transnationale. On peut difficilement les interpréter comme une réponse négative de ses habitants à un processus d'intégration. En revanche, on peut les voir comme un rappel à l'ordre quant à la nécessité d'encourager un degré de socialisation plus poussé entre les différentes communautés qui la composent. En ce sens, on constate la nécessité d'encourager les schémas de participation non traditionnels permettant d'élargir les niveaux de confiance et de connaissance mutuelle des habitants des deux pôles, en s'efforçant d'impulser la coopération transfrontalière par le biais des associations, des organisations non gouvernementales et d'actions plus décidées sur le terrain de l'éducation et des politiques de communication. Ce dernier point est d'ailleurs corroboré par plusieurs acteurs de terrain socioculturels de l'espace transfrontalier.

Des conversations avec ces interlocuteurs socioculturels, il ressort d'autres considérations qu'il convient de prendre en compte :

1) la nécessité de faire une place plus conséquente aux questions sociales et culturelles de l'Eurocité dans la politique informative transfrontalière, comme une voie efficace visant à promouvoir la connaissance mutuelle;

2) la nécessité d'envisager sans complexes ni préjugés de la part des partenaires, une politique linguistique pour l'Eurocité qui permettra, à moyen et long terme, de surmonter les obstacles que suppose le problème de la maîtrise des langues pour l'intégration sociale, soit à travers la valorisation de la langue majoritaire du pays voisin comme troisième langue prioritaire dans le système éducatif de la province, et/ou soit comme politique de promotion de l'usage de l'euskara de part et d'autre de la frontière ●